



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	กัมพูชา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๕ มีนาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กัมพูชาผ่านร่างกฎหมายป้องกันโควิด-๑๙ ที่เข้มงวด		



กรุงพนมเปญ : ชาวกัมพูชาถูกตัดสินจำคุกสูงสุดถึง ๒๐ ปี ฐานกระทำความผิดกฎหมายไวรัสโคโรนา หลังจากรัฐสภาผ่านร่างกฎหมายป้องกันโควิด – ๑๙ ที่เข้มงวด เมื่อวันศุกร์ที่ ๕ มีนาคม ๒๕๖๔ ซึ่งกลุ่มสิทธิมนุษยชนระบุว่า ร่างกฎหมายฉบับนี้ถูกใช้เป็นเครื่องมือในการปราบปรามผู้ที่ไม่เห็นด้วย

กฎหมายกำหนดโทษจำคุก ๓ ปี ฐานฝ่าฝืนคำสั่งกักตัว และจำคุกสูงสุดถึง ๒๐ ปี สำหรับกลุ่มที่มีการจัดการโดยเจตนาทำให้มีการแพร่กระจายของไวรัส

นายम्म บุนเฮง (Mam Bunheng) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข เรียกกฎหมายฉบับนี้ว่า เป็น “ฐานกฎหมายที่แข็งแกร่งสำหรับรัฐบาล... เพื่อปกป้องชีวิตและสุขภาพของประชาชน” หลังจากที่ยังร่างกฎหมายฉบับนี้ได้รับเสียงสนับสนุนเป็นเอกฉันท์ในสภานิติบัญญัติ

แต่องค์กร Human Right Watch (HRW) ในสหรัฐอเมริกา กล่าวว่า กฎหมายฉบับนี้สามารถใช้ปราบปรามผู้ที่ไม่เห็นต่างในประเทศ ซึ่งได้เห็นการปราบปรามเสียงคัดค้านที่ตามมาอย่างต่อเนื่องภายใต้การนำของผู้นำที่แข็งแกร่งอย่างนายกรัฐมนตรีฮุน เซน

นายฟิล โรเบิร์ตสัน (Phil Robertson) รองผู้อำนวยการฝ่ายเอเชียขององค์กร Human Right Watch กล่าวในแถลงการณ์ว่า กฎหมายฉบับนี้จะ “บั่นทอนสิทธิของนักเคลื่อนไหวและผู้ที่ยืนต่างต่อไป” เขาเรียกร้องให้รัฐบาลกัมพูชายกเลิกร่างกฎหมายฉบับนี้ และยังคงกล่าวด้วยว่า “การบังคับใช้บทลงโทษที่รุนแรงอย่างไร้สาระสำหรับการฝ่าฝืนมาตรการป้องกันโควิด - ๑๙ นี้ ค้านกับหลักสาธารณสุขและสิทธิมนุษยชน” กฎหมายนี้จะส่งผลเชิงลบด้านสาธารณสุขตามมา หากยังไม่ให้ประชาชนเข้ารับการตรวจหาเชื้อโควิด

นายกาฮุน เซน เป็นหนึ่งในผู้นำที่ดำรงตำแหน่งยาวนานที่สุดในโลก เขาดำรงตำแหน่งนานถึง ๓๖ ปี โดยใช้วิธีการที่นักวิจารณ์เรียกว่าการสั่งจำคุกผู้คัดค้านและนักเคลื่อนไหวทางการเมือง

ตั้งแต่การเลือกตั้งครั้งสุดท้าย เมื่อปี ๒๕๕๑ เป็นต้นมา พรรครัฐบาลของเขาก็ชนะการเลือกตั้งอย่างง่ายดาย หลังจากรัฐบาลสั่งยุบพรรคฝ่ายค้านพรรคหลัก ทางกรได้ยกระดับจับกุมผู้ปกป้องสิทธิมนุษยชนและผู้ไม่เห็นด้วยอื่น ๆ

ในสัปดาห์นี้ นายสม รังสี (Sam Rainsy) ผู้นำฝ่ายค้านที่ถูกเนรเทศได้รับการตัดสินใจโดยลับหลังให้จำคุกเป็นเวลา ๒๕ ปี ในข้อหาวางแผนล้มล้างอำนาจนายฮุน เซน การตัดสินใจของเขาได้รับการประณามจากผู้เชี่ยวชาญด้านสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติเมื่อวันศุกร์ ผู้ซึ่งออกแถลงการณ์ระบุว่า เป็นการ “ทำให้กลัว” ด้วยระยะเวลาและสัดส่วนของอัตราโทษจำคุกที่ไม่เหมาะสม ขาดมูลเหตุอันจะอ้างกฎหมายได้

โดยรวมแล้ว กัมพูชาสามารถหลบหนีจากการโจมตีของไวรัสโคโรนาได้ มีผู้ป่วยยืนยันเพียง ๙๓๒ ราย และไม่มีผู้เสียชีวิต และจำนวนผู้ป่วยได้ลดลงเหลือเพียงครั้งหนึ่งเมื่อสองสัปดาห์ที่ผ่านมา จนกระทั่งทางการได้พบแหล่งแพร่ระบาดใหม่ในชุมชนชาวเงินอพยพ

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/asia/cambodia-passes-strict-covid-19-prevention-bill-14342210
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ มีนาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๖/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Cambodia passes strict COVID-19 prevention Bill

05 Mar 2021 07:01PM (Updated: 05 Mar 2021 07:05PM)



PHNOM PENH: Cambodians face up to 20 years in jail for flouting coronavirus rules after the country's parliament on Friday (Mar 5) passed a strict COVID-19 prevention Bill that rights groups have blasted as a tool to curb dissent.

The law specifies a prison term of three years for breaking quarantine orders and up to 20 years in jail for any organised group intentionally spreading the virus.

Health minister Mam Bunheng called it "a strong legal base for the government ... to protect lives and public health" after the Bill won unanimous support in the legislature.

But US-based Human Rights Watch (HRW) said the law could be used to suppress dissent in a country that has seen successive crackdowns on opposition voices under strongman Premier Hun Sen.

The law will "further erode the rights of activists and dissidents," HRW's deputy Asia director Phil Robertson said in a statement.

He called on the Cambodian government to scrap the Bill.

"Imposing ridiculously harsh penalties for COVID-19 infractions goes against both public health and human rights principles," he said.

The legislation could have negative public health consequences if it deters people from coming forward to get tested, Robertson added.

Hun Sen is one of the world's longest-serving leaders, having held power for 36 years using methods that critics say include jailing political opponents and activists.

Since the last election in 2018 - which his ruling party won handily after the government disbanded the main opposition party - authorities have stepped up arrests of human rights defenders and other dissenting voices.

This week exiled opposition figurehead Sam Rainsy was sentenced in absentia to 25 years in jail over an alleged plot to overthrow Hun Sen.

His sentencing drew condemnation from UN rights experts on Friday who issued a statement saying they were "appalled" by the "lengthy and disproportionate prison terms which lack clear legal grounds".

Cambodia has largely escaped the brunt of the coronavirus, registering just 932 cases and no deaths.

The caseload was just half that number two weeks ago until authorities discovered a community cluster among Chinese expatriates.

Source: AFP/vc

<https://www.channelnewsasia.com/news/asia/cambodia-passes-strict-covid-19-prevention-bill-14342210>